

# BENELUX

## PUBLIKATIEBLAD

### INHOUD :

Beschikkingen van het Comité van Ministers van 13 mei 1974 betreffende :

- de harmonisatie der wetgevingen inzake **voedingszetzemelen**, M (74) 8
- onderzoeksmethoden inzake het aantonen van **antibiotica in slachtdieren**, M (74) 10
- **wapens en munitie**, M (74) 11 (wijzigingsbeschikking)
- coördinatie van **streek- en gewestplannen** in grensgebieden, M (74) 12

In de wijzigingsbladen der Benelux-Basisteksten :

- gegevens m.b.t. de **inwerkingtreding** op 19.4.1974 van het Protocol « **Invoerrechten** » van 15 juni 1970.

### TABLE DES MATIERES :

Décisions du Comité de Ministres du 13 mai 1974 concernant :

- l'harmonisation des législations en matière d'**amidons ou féculés alimentaires**, M (74) 8
- les méthodes d'analyse relatives à l'**identification d'antibiotiques chez les animaux d'abattage**, M (74) 10
- les **armes et munitions**, M (74) 11 (décision modificative)
- la coordination des **plans régionaux et de secteur** dans les régions frontières, M (74) 12

Dans les feuillets modificatifs des **Textes de Base Benelux** :

- données relatives à l'**entrée en vigueur** au 19.4.1974 du Protocole « **Droits d'entrée** » du 15 juin 1970.

---

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

**Om de Basisteksten bij te werken**, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le **Bulletin Benelux** peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

**Pour la mise à jour des Textes de base**, il suffit de détacher la couverture du **Bulletin** et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des **Textes de base**, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du **Bulletin** et des **Textes de base**, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

---

B E N E L U X

Aanwijzingen voor  
het bijwerken der  
BASISTEKSTEN

Indications pour  
la mise à jour des  
TEXTES DE BASE

1974-6

74<sup>e</sup> aanvulling

21.6.1974

74<sup>e</sup> supplément

<p style="text-align: center;">D E E L   **           ** /II           **</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p><b>Invoegen :</b></p> <p>blz. 1879 - 1898 .</p>	<p style="text-align: center;">T O M E   **           ** /II           **</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p><b>Insérer :</b></p> <p>p. 1879 - 1898</p>
<p style="text-align: center;"><b>WIJZIGINGSBLADEN</b></p> <p style="text-align: center;">D E E L **</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p><b>Vervangen :</b></p> <p>blz. 276(fr) - 281(n)</p>	<p style="text-align: center;"><b>FEUILLETS MODIFIES</b></p> <p style="text-align: center;">T O M E **</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p><b>Remplacer :</b></p> <p>p. 276(fr) - 281(n)</p>
<p style="text-align: center;">D E E L   **           *</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p><b>Vervangen :</b></p> <p>blz. 1063 - 1064(n)</p>	<p style="text-align: center;">T O M E   **           *</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p><b>Remplacer :</b></p> <p>p. 1063 - 1064(n)</p>
<p style="text-align: center;">D E E L   **           * /II           **</p> <p><i>Invoerrechten</i></p> <p><b>Vervangen :</b></p> <p>blz. 1 - 2(n) blz. 4(fr) - 4a)</p>	<p style="text-align: center;">T O M E   **           * /II           **</p> <p><i>Droits d'entrée</i></p> <p><b>Remplacer :</b></p> <p>p. 1 - 2(n) p. 4(fr) - 4a)</p>

DEEL \*\*  
\*\*  
\*\*

*Ministeriële Beschikkingen*

**Vervangen :**

blz. 1162 - 1168  
1290 - 1293

TOME \*\*  
\*\*  
\*\*

*Décisions ministérielles*

**Remplacer :**

p. 1162 - 1168  
1290 - 1293

DEEL \*\* /II  
\*\*  
\*\*

**Vervangen :**

*Ministeriële Beschikkingen*

blz. 1686 - 1688(n)  
1696 - 1698(n)  
1712 - 1714(n)

**Inhoud :** blz. VIII(fr) - X

TOME \*\* /II  
\*\*  
\*\*

**Remplacer :**

*Décisions ministérielles*

p. 1686 - 1688(n)  
1696 - 1698(n)  
1712 - 1714(n)

**Table des matières :**

p. VIII(fr) - X

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling Uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

---

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL  
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

---

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 13 MEI 1974  
BETREFFENDE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN  
INZAKE VOEDINGSZETMELEN

M (74) 8

*(inwerkingtreding op 1 mei 1975)*

*(zie ook : Aanbeveling M (68) 52  
(analysemethoden) ; blz. 1063)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 13 MAI 1974  
RELATIVE A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS  
EN MATIERE D'AMIDONS  
OU FECULES ALIMENTAIRES

M (74) 8

*(entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1975)*

*(voir aussi : la Recommandation M (68) 52  
(méthodes d'analyse) ; p. 1063)*

## BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake voedingszetzemelen

M (74) 8

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende, dat eenvormige voorschriften inzake voedingszetzemelen in de Beneluxlanden dienen te worden toegepast,

Heeft het volgende beslist :

### *Artikel 1*

1. De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte Reglement op 1 mei 1975 van kracht worden.
2. Uiterlijk 6 maanden, na afloop van de in het eerste lid genoemde termijn brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

### *Artikel 2*

De Aanbeveling van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie M (69) 26 van 23 december 1969, tot wijziging van het Reglement behorende bij Aanbeveling M (63) 20 van 23 september 1963 inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende zetmeel en puddingpoeder, vervalt.

GEDAAN te Brussel, op 13 mei 1974.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

R. VAN ELSLANDE

**DECISION****du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux  
relative à l'harmonisation des législations en matière d'amidons  
ou féculés alimentaires****M (74) 8**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1<sup>er</sup> du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que des prescriptions uniformes doivent être appliquées dans les pays du Benelux en ce qui concerne les amidons ou féculés alimentaires,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

1. Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que les dispositions reprises dans le Règlement annexé à la présente Décision, entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1975.
2. Dans les 6 mois qui suivent l'expiration du délai prévu au § 1, chacun des trois Gouvernements fait rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

*Article 2*

La Recommandation du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux M (69) 26 du 23 décembre 1969, modifiant le Règlement annexé à la Recommandation M (63) 20 du 23 septembre 1963 relative à l'harmonisation des législations en matière de féculés ou amidons et poudres pour pudding, est abrogée.

FAIT à Bruxelles, le 13 mai 1974.

Le Président du Comité de Ministres,

R. VAN ELSLANDE

**REGLEMENT**  
**betreffende voedingszetzmel**

**M (74) 8, Bijlage I**

I. In de zin van dit Reglement wordt onder voedingszetzmel verstaan zetmeel en gemodificeerd zetmeel, bestemd voor menselijke consumptie.

**II. Definities**

**1. Voedingszetmeel**

Onder voedingszetmeel wordt verstaan het produkt dat bestaat uit microscopisch-kleine korrels van koolhydraten, die verkregen worden uit plantencellen. In de Franse taal wordt meer bepaald verstaan onder « fécule » (zetmeel) het uit onderaardse organen afkomstige produkt.

**2. Gemodificeerd voedingszetmeel**

**2.1. Fysisch gemodificeerd voedingszetmeel**

Onder fysisch gemodificeerd voedingszetmeel wordt verstaan het produkt, verkregen door behandeling van voedingszetmeel door hitte en/of druk en/of mechanische (in)werking in droge of natte toestand, met inbegrip van fractionering. Hiertoe behoren onder meer de produkten, van oudsher aangeduid met de benamingen « tapioca » en « sago ».

Onder « tapioca » en « sago » wordt verstaan het produkt verkregen door zodanige verhitting van vochtig gemaakt voedingszetmeel, dat de morfologische structuur ervan herkenbaar blijft.

**2.2. Chemisch gemodificeerd voedingszetmeel**

Onder chemisch gemodificeerd voedingszetmeel worden verstaan de hierboven onder II.1 en II.2.1. gedefinieerde produkten, welke een bepaalde chemische behandeling hebben ondergaan, waardoor een of meer fysische eigenschappen veranderd zijn.

**2.3. Enzymatisch gemodificeerd voedingszetmeel (1).**

**III. Benamingen**

**1. Voedingszetmeel**

Voedingszetmeel moet, met uitzondering van het onder III.1.1. bedoelde produkt, worden aangeduid met de benaming « zetmeel » voorafgegaan door de naam van het gewas of van de gewassen waarvan het afkomstig is.

T.a.v. de aanduiding « maïszetmeel » blijven in voorkomend geval de nationale bepalingen van kracht.

(1) De nadere regeling van enzymatisch gemodificeerd zetmeel zal onderwerp uitmaken van een afzonderlijke beschikking.



**REGLEMENT**  
**concernant les amidons ou féculés alimentaires**

**M (74) 8, Annexe I**

I. Au sens du présent Règlement, on entend par amidons ou féculés alimentaires, les amidons ou féculés modifiés et non modifiés, destinés à l'alimentation humaine.

**II. Définitions**

1. Amidons ou féculés alimentaires

On entend par amidon alimentaire, le produit constitué de grains microscopiquement petits d'hydrates de carbone extraits de cellulés végétales. En langue française, on désigne par fécule plus spécialement le produit provenant des organes souterrains des plantes.

2. Amidons ou féculés modifiés alimentaires

2.1. Amidons ou féculés physiquement modifiés alimentaires

On entend par amidons ou féculés alimentaires physiquement modifiés le produit résultant du traitement d'amidons ou féculés alimentaires par la chaleur et (ou) la pression et (ou) l'action mécanique à l'état sec ou humide, y compris le fractionnement. En font, entre autres, partie les produits habituellement désignés sous les dénominations « tapioca » et « sagou ».

On entend par « tapioca » et « sagou » les produits obtenus par un chauffage des féculés alimentaires humidifiées tel que leur caractère morphologique demeure reconnaissable.

2.2. Amidons ou féculés chimiquement modifiés alimentaires

On entend par amidons ou féculés chimiquement modifiés les produits définis ci-devant sous II.1 et II.2.1., ayant subi un traitement chimique déterminé qui en a modifié une ou plusieurs propriétés physiques.

2.3. Amidons ou féculés enzymatiquement modifiés alimentaires (1).

**III. Dénominations**

1. Amidons et féculés alimentaires

Les amidons et féculés alimentaires doivent à l'exception du produit visé sous III.1.1. être désignés par la dénomination « amidon » ou « fécule », suivie du nom du ou des végétaux dont ils proviennent.

Les dispositions nationales éventuelles demeurent applicables pour la dénomination « amidon de maïs ».

(1) Les amidons ou féculés enzymatiquement modifiés alimentaires feront l'objet d'une décision distincte.

### 1.1. Arrowroot

De benaming «arrowroot» mag uitsluitend worden gebruikt voor voedingszetmeel, dat wordt verkregen uit de wortelstok van de maranta arundinacea L.

### 2. Gemodificeerd voedingszetmeel

2.1. Onverminderd het bepaalde onder III.2.1., III.2.2. en III.2.3., dienen de produkten, als bedoeld onder II.2.1. van het onderhavig Reglement, als «gemodificeerd zetmeel P» te worden aangeduid.

2.1.1. De benaming «tapioca», zonder nadere aanduiding van de naam van het gewas waarvan het afkomstig is, mag uitsluitend worden gebruikt voor produkten, verkregen uit maniokzetmeel.

2.1.2. De benaming «sago», zonder nadere aanduiding van de naam van het gewas waarvan het afkomstig is, mag uitsluitend worden gebruikt voor produkten, verkregen uit sagozetmeel.

2.1.3. De benamingen «tapioca» en «sago» dienen, indien één of meer andere zetmeelsoorten dan die genoemd in 2.1. en 2.2. zijn gebruikt, vergezeld te gaan van de aanduiding van het gewas of de gewassen waarvan het zetmeel afkomstig is.

2.2. Produkten als bedoeld onder II.2.2., moeten zijn aangeduid als «gemodificeerd zetmeel», gevolgd door de letter die past bij de behandeling die de betreffende produkten hebben ondergaan en die in bijlage II is omschreven.

2.3. Produkten, verkregen door een combinatie van de onder II.2.1. en II.2.2. bedoelde behandelingen, moeten zijn aangeduid met de benamingen welke zijn vastgesteld voor de onder II.2.2. gedefinieerde voedingszetmeelen.

## IV. Eisen

### 1. Algemene eisen

1.1. Produkten, als bedoeld onder II. van het onderhavig Reglement mogen geen aan de waar vreemde bestanddelen bevatten en moeten aan de navolgende eisen voldoen:

— zij mogen geen giftige bestanddelen bevatten;

— zij mogen geen conserveermiddelen bevatten, met dien verstande dat in maïszetmeel maximaal 50 mg/kg totaal zwaveligzuur, en in aardappelzetmeel maximaal 10 mg/kg totaal zwaveligzuur, beide uitgedrukt als  $SO_2$ , is toegestaan;

— zij mogen geen insecten, delen van insecten of andere bestanddelen van dierlijke aard of oorsprong bevatten;

— zij mogen niet beschimmeld zijn;

— zij mogen geen abnormale smaak en geur vertonen.

1.2. Produkten verkregen door een combinatie van de onder II.2.1. en II.2.2. bedoelde behandelingen moeten voldoen aan de eisen die zijn vastgesteld voor de onder II.2.2. gedefinieerde voedingszetmeelen.

### 1.1. Arrowroot

La dénomination « arrowroot » ne peut être utilisée que pour désigner la fécula alimentaire extraite des rhizomes du maranta arundinacea L.

### 2. Amidons et féculés modifiés alimentaires

2.1. Sans préjudice des dispositions figurant sous III.2.1., III.2.2. et III.2.3., les produits visés au II.2.1. du présent Règlement doivent être désignés par la dénomination « amidon modifié P ».

2.1.1. La dénomination « tapioca », sans indication de l'origine végétale, peut exclusivement être utilisée pour les produits de l'espèce obtenus à partir de fécula de manioc.

2.1.2. La dénomination « sagou », sans indication de l'origine végétale, peut exclusivement être utilisée pour les produits de l'espèce obtenus à partir de fécula de sagou.

2.1.3. Les dénominations « tapioca » et « sagou » doivent être accompagnées de la désignation du nom du ou des végétaux dont proviennent ces féculés, lorsqu'une ou plusieurs féculés, autres que celles dénommées sous 2.1. et 2.2., ont été utilisées.

2.2. Les produits visés sous II.2.2. doivent être désignés comme « amidon modifié », suivi de la lettre correspondant au traitement que les produits ont subi, décrit à l'annexe II.

2.3. Les produits obtenus par combinaison des traitements visés sous II.2.1. et II.2.2. doivent être désignés par les dénominations prévues pour les amidons ou féculés alimentaires définis sous II.2.2.

## IV. Exigences

### 1. Exigences générales

1.1. Les produits visés au II du présent Règlement ne peuvent contenir de substances ni corps étrangers à la denrée et doivent répondre aux exigences suivantes :

- être exempts de matière toxiques ;
- être exempts d'agents conservateurs, étant entendu qu'un maximum de 50 mg/kg d'acide sulfureux total est autorisé dans l'amidon de maïs et qu'un maximum de 10 mg/kg d'acide sulfureux total est autorisé dans la fécula de pommes de terre, chaque fois exprimés en SO<sub>2</sub> ;
- être exempts d'insectes, de parties d'insectes, ou d'autres corps de nature ou d'origine animale ;
- être exempts de moisissures ;
- ne pas avoir de goût ni odeur anormaux.

1.2. Les produits obtenus par combinaison des traitements visés sous II.2.1. et II.2.2. doivent répondre aux exigences fixées pour les amidons ou féculés alimentaires définis sous II.2.2.

- 1.3. Indien in de specificaties melding wordt gemaakt van de botanische herkomst van de voedingszetzemelen, moet deze microscopisch aantoonbaar zijn.
- 1.4. Voor gebruik in voedingswaren zijn geen andere zetzemelen toegelaten dan de voedingszetzemelen, bedoeld onder II.1., II.2.1. en II.2.2., voor zover laatstbedoelde zijn opgenomen in bijlage II.

## 2. Bijzondere eisen

### a. Voedingszetmeel

- vochtgehalte :
  - aardappelzetmeel : max. 20 %
  - graanzetmeel : max. 15 %
  - overige zetzemelen : max. 18 %
- asgehalte max. 0,6 % (voor rijstzetmeel 1,0 %)
- het zuurgehalte moet minder dan 4° bedragen (aantal ml normaal natron-loog per 100 g van de waar, indicator fenoltaleïne).

### b. Gemodificeerd voedingszetmeel

#### 1. *Fysisch gemodificeerd voedingszetmeel*

Dit moet voldoen aan de eisen, gesteld aan het voedingszetmeel waaruit het produkt is verkregen.

#### 2. *Chemisch gemodificeerd voedingszetmeel*

Dit moet voldoen aan de eisen welke daaraan in bijlage II onder de kolom « specificatie » zijn gesteld.

Het vochtgehalte van de hieronder genoemde chemisch gemodificeerde voedingszetzemelen mogen daarenboven de daarbij aangegeven percentages niet overschrijden.

- chemisch gemodificeerd aardappelzetmeel : max. 20 %
- chemisch gemodificeerd graanzetmeel : max. 15 %
- overige chemisch gemodificeerde voedingszetzemelen : max. 18 %.

#### 3. *Enzymatisch gemodificeerd voedingszetmeel*

## V. Verplichte aanduidingen op de verpakking

De in het onderhavig Reglement bedoelde produkten die zich bevinden in een verpakking, bestemd of geschikt om met de inhoud ervan aan de gebruikers of verbruikers te worden afgeleverd, moeten op de buitenzijde zijn voorzien van de volgende goed zichtbare, duidelijk leesbare en onuitwisbare aanduidingen.

1. De benaming overeenkomende met de aard van het produkt, als bedoeld onder III.
2. Het nettogewicht in kilogrammen of in delen van een kilogram.

- 1.3. Si les spécifications font mention de la provenance botanique des amidons ou féculés alimentaires, un examen microscopique doit pouvoir la révéler.
- 1.4. Ne peuvent être utilisés dans les denrées alimentaires que les amidons ou féculés alimentaires visés sous II.1., II.2.1. et II.2.2., pour autant que ces derniers soient repris à l'annexe II.

## 2. Exigences spéciales

### a. Amidons ou féculés alimentaires

- teneur en humidité :
  - fécule de pommes de terre : max. 20 %
  - amidons de céréales : max. 15 %
  - autres féculés : max. 18 %
- teneur en cendre max. 0,6 % (pour amidon de riz 1,0 %)
- le degré d'acidité doit être inférieure à 4° (nombre de ml d'une solution normale d'hydroxyde de sodium par 100 g de produit, indicateur phénolphthaléine).

### b. Amidons ou féculés modifiés alimentaires

#### 1. *Amidons ou féculés physiquement modifiés alimentaires*

Ces amidons ou féculés doivent satisfaire aux exigences pour l'amidon modifié alimentaire à partir duquel le produit est obtenu.

#### 2. *Amidons ou féculés chimiquement modifiés alimentaires*

Ces amidons ou féculés doivent satisfaire aux exigences imposées dans la colonne « Spécifications » de l'annexe II ci-jointe.

La teneur en humidité des amidons ou féculés chimiquement modifiés alimentaires indiquée ci-dessous ne peut en outre dépasser les pourcentages y mentionnés.

- fécule de pommes de terre chimiquement modifiés : 20 % au maximum
- amidon de céréales chimiquement modifiés : 15 % au maximum
- autres féculés chimiquement modifiés : 18 % au maximum.

#### 3. *Amidons ou féculés enzymatiquement modifiés alimentaires*

## V. Indications requises sur l'emballage

Les produits visés par le présent Règlement qui se trouvent dans un emballage destiné ou approprié a été livré avec le contenu aux utilisateurs ou consommateurs doivent porter sur la face extérieure les indications bien visibles, clairement lisibles et indélébiles ci-après.

1. La dénomination correspondant à la nature du produit, visée sous III.
2. Le poids net en kilogrammes ou en parties de kilogrammes.

3. De naam en het adres van de fabrikant of van een verkoper, nl. :
- voor de in Benelux vervaardigde of verpakte produkten : de naam of de handelsnaam en het adres van de in Benelux gevestigde producent of van een verkoper die in Benelux is gevestigd ;
  - voor de buiten Benelux vervaardigde en verpakte produkten : de naam of de handelsnaam en het adres, hetzij van de in het buitenland gevestigde producent of een in het buitenland gevestigde verkoper, hetzij van een in Benelux gevestigde verkoper.
- Wat betreft de adresaanduiding kan voor rechtspersonen worden volstaan met de vermelding van de vestigingsplaats van hun zetel.

#### VI. Minimumhoogte van de letters en cijfers voor de verplicht gestelde aanduidingen

- a) voor de aanduidingen, bedoeld onder V.1. en V.2. :
- 2 mm op verpakkingen t/m 200 g ;
  - 3 mm op verpakkingen van meer dan 200 g t/m 2.000 g ;
  - 10 mm op verpakkingen van meer dan 2.000 g.
- b) voor de aanduiding bedoeld onder V.3. : 1 mm.

#### VII. Slotbepaling

Het is verboden op of bij de produkten, als bedoeld in dit Reglement, in handelsdocumenten, in prospectussen en in alle andere vormen van publiciteit die betrekking hebben op deze produkten, gebruik te maken van benamingen, aanduidingen, afbeeldingen, tekens of andere vormen van presentatie die misleidend zijn omtrent o.m. de aard en samenstelling van de in dit Reglement bedoelde produkten.

3. Le nom et l'adresse du fabricant ou d'un vendeur, à savoir :
- pour les produits fabriqués ou conditionnés dans le Benelux :  
l'indication du nom ou de la raison sociale et de l'adresse du producteur ou d'un vendeur, l'un ou l'autre établi dans le Benelux ;
  - pour les produits fabriqués et conditionnés en dehors du Benelux :  
l'indication du nom ou de la raison sociale et de l'adresse, soit du producteur étranger ou d'un vendeur étranger, soit d'un vendeur établi dans le Benelux.

En ce qui concerne les personnes morales, l'adresse peut être indiquée par la mention de leur siège.

#### VI. Hauteur minimale des lettres et chiffres des indications imposées

- a) pour les indications prévues sous V.1. et V.2 :
- 2 mm pour emballages jusqu'à 200 g ;
  - 3 mm pour emballages de plus de 200 g jusqu'à 2.000 g ;
  - 10 mm pour emballages de plus de 2.000 g
- b) pour l'indication prévue sous V.3. : 1 mm.

#### VII. Disposition finale

Il est interdit d'utiliser sur ou à proximité des produits visés par le présent Règlement, dans des documents commerciaux, prospectus ou toute autre forme de publicité ayant trait à ces produits, des appellations, indications, images, signes ou autres formes de présentation susceptibles d'induire en erreur notamment sur la nature ou la composition des produits visés par le présent Règlement.

Nummer	Benaming	Productieprocédé	Specificatie
A	Dextrine	Roosting van voedingszetmeel met maximaal 0,15 % zoutzuur of 0,17 % orthofosforzuur berekend op de droge stof	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Maximumgehalte aan as : 0,6 %</li> <li>— pH 2,5 - 7,0</li> </ul>
B	Met zuur behandeld zetmeel	Behandeling van voedingszetmeel in waterig milieu met maximaal 7 % zoutzuur, maximaal 2 % zwavelzuur of maximaal 7 % orthofosforzuur, gevolgd door neutralisatie met natriumhydroxide en wassing met water	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Maximumgehalte aan as : 0,6 %</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> </ul>
C	Met loog behandeld zetmeel	Behandeling van voedingszetmeel in waterig milieu met maximaal 1,0 % natrium of kaliumdioxide gevolgd door neutralisatie met zoutzuur	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Maximumgehalte aan as : 2,0 %</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> </ul>
D	Geoxydeerd zetmeel	oxydatie van voedingszetmeel in waterig milieu met natriumhypochloriet, zodat maximaal 5 % actief chloor berekend op droge stof van het zetmeel wordt gebruikt, gevolgd door wassing met water.	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Maximumgehalte aan as : 2,0 %</li> <li>— Maximumgehalte aan Na Cl : 0,5 %</li> <li>— Maximumgehalte aan Carboxylgroepen : 1,1 %</li> </ul>



Numéro	Dénomination	Procédé de production	Spécification
A	Dextrine	Roussissement d'amidons ou féculés alimentaires à l'aide de 0,15 % au maximum d'acide chlorhydrique ou 0,17 % au maximum d'acide orthophosphorique calculé sur la matière sèche	— Teneur maximale en cendres : 0,6 % — pH 2,5 - 7,0
B	Amidons ou féculés après traitement acide	Traitement d'amidons ou féculés alimentaires en milieu aqueux à l'aide de 7 % au maximum d'acide chlorhydrique, 2 % au maximum d'acide sulfurique ou 7 % au maximum d'acide orthophosphorique, suivi d'une neutralisation à l'aide d'hydroxyde de sodium et d'un lavage à l'eau.	— Teneur maximale en cendres : 0,6 % — pH 4,8 - 7,5
C	Amidons ou féculés après traitement alcalin	Traitement d'amidons ou féculés alimentaires en milieu aqueux à l'aide de 1,0 % au maximum d'hydroxyde de sodium ou de potassium, suivi d'une neutralisation à l'aide d'acide chlorhydrique	— Teneur maximale en cendres : 2,0 % — pH 4,8 - 7,5
D	Amidons ou féculés oxydés	Oxydation d'amidons ou féculés alimentaires en milieu aqueux à l'aide d'hypochlorite de sodium, de manière à utiliser 5 % au maximum de chlore actif calculés sur la matière sèche des amidons ou féculés, suivie d'un lavage à l'eau.	— Teneur maximale en cendres : 2,0 % — Teneur maximale en NaCl : 0,5 % — Teneur maximale en groupes de carboxyle : 1,1 %

Nummer	Benaming	Productieprocédé	Specificatie
E	Gebleekt zetmeel	Oxydatie van voedingszetmeel met maximum 0,2 % kaliumpermanganaat berekend op de droge stof	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Maximumgehalte aan as : 0,5 % (1,5 % voor rijstzetmeel)</li> <li>— Maximumgehalte aan mangaan : 50 mg/kg</li> </ul>
F	Monozetmeelfosfaat	Verestering van voedingszetmeel met natrium- of kaliumtripolyfosfaat of met orthofosforzuur en/of de natrium- of kaliumzouten daarvan	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Maximumgehalte aan as : 2,0 %</li> <li>— Maximumgehalte aan fosfaat, berekend als P, bij gebruik van zetmeel van granen : 0,4 %</li> <li>— id bij gebruik van aardappelzetmeel 0,5 %</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> </ul>
G	Zetmeelacetaat	Verestering van voedingszetmeel met maximum 8 % azijnzuuranhydride of max. 7,5 % vinylacetaat, beide berekend op de droge stof	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Maximumgehalte aan as : 1,0 % (1,5 % voor rijstzetmeel)</li> <li>— Maximumgehalte aan acetylgroepen : 2,5 %</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> </ul>
H	Geacetyleerd	Verestering van voedingszetmeel met maximum 8 % azijnzuuranhydride en maximum 0,12 % adipinezuuranhydride beide berekend op de droge stof	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Maximumgehalte aan as : 1,0 % (1,5 % voor rijstzetmeel)</li> <li>— Maximumgehalte aan adipylgroepen 0,09 %</li> <li>— Maximumgehalte aan acetylgroepen 2,5 %</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> </ul>

Numéro	Dénomination	Procédé de production	Spécification
E	Amidons blanchis	Oxydation d'amidons ou féculés alimentaires à l'aide de 0,2 % au maximum de permanganate de potassium calculé sur la matière sèche	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Teneur maximale en cendres : 0,5 % (1,5 % pour l'amidon de riz)</li> <li>— Teneur maximale en manganèse : 50 mg/kg</li> </ul>
F	Phosphate de monoamidon	Estérification d'amidons ou féculés alimentaires à l'aide de tripolyphosphate de sodium ou de potassium ou d'acide orthophosphorique et/ou de leurs sels de sodium ou de potassium	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Teneur maximale en cendres : 2,0 %</li> <li>— Teneur maximale en phosphate, calculée comme P, en utilisant de l'amidon de céréales : 0,4 %</li> <li>— id. en utilisant de la fécule de pommes de terre : 0,5 %</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> </ul>
G	Acétate d'amidon	Estérification d'amidons ou féculés alimentaires à l'aide de 8 % au maximum d'anhydride acétique ou 7,5 % au maximum d'acétate de vinyle, calculés l'un et l'autre sur la matière sèche	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Teneur maximale en cendres : 1,0 % (1,5 % pour l'amidon de riz)</li> <li>— Teneur maximale en groupes d'acétyle : 2,5 %</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> </ul>
H	Adipate de diamidon acétylé	Estérification d'amidons ou féculés alimentaires à l'aide de 8 % au maximum d'anhydride acétique et 0,12 % au maximum d'anhydride adipique, calculés l'un et l'autre sur la matière sèche.	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Teneur maximale en cendres : 1,0 % (1,5 % pour l'amidon de riz)</li> <li>— Teneur maximale en groupes d'adipyle : 0,09 %</li> <li>— Teneur maximale en groupes d'acétyle : 2,5 %</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> </ul>

Nummer	Benaming	Productieprocédé	Specificatie
I	Dizetmeelfosfaat	Verestering van voedingszetmeel met natriumtrimetafosfaat of met fosforoxchloride	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Maximumgehalte aan as : 0,7 % (1,5 % voor rijstzetmeel)</li> <li>— Maximumgehalte aan fosfaat, berekend als P, bij gebruik van zetmeel van granen : 0,04 %</li> <li>— Maximumgehalte aan fosfaat, berekend als P, bij gebruik van aardappelzetmeel : 0,14 %</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> </ul>
J	Geacetyleerd dizetmeelfosfaat	Verestering van voedingszetmeel met natriumtrimetafosfaat of met fosforoxchloride en max. 8 % azijnzuuranhydride dan wel met natriumtrimetafosfaat of met fosforoxchloride en max. 7,5 % vinylacetaat, beide berekend op de droge stof	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Maximumgehalte aan as : 1,0 % (1,5 % voor rijstzetmeel)</li> <li>— Maximumgehalte aan acetylgroepen : 2,5 %</li> <li>— Maximumgehalte aan fosfaat, berekend als P, bij gebruik van zetmeel van granen : 0,04 %</li> <li>— Maximumgehalte aan fosfaat, berekend als P, bij gebruik van aardappelzetmeel : 0,14 %.</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> </ul>
K	Hydroxypropylzetmeel	Verethering van voedingszetmeel met max. 10 % propyleenoxyde, berekend op de droge stof	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Maximumgehalte aan as : 0,7 % (1,5 % voor rijstzetmeel)</li> <li>— Maximumgehalte aan hydroxypropylgroepen : 7,0 %</li> <li>— Maximumgehalte aan propyleenoxyde : 5 mg/kg</li> </ul>

Numéro	Dénomination	Procédé de production	Spécification
I	Phosphate de di- midon	Estérification d'amidons ou féculs alimentaires à l'aide de trimétaphosphate de sodium ou d'oxychlorure de phosphore	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Teneur maximale en cendres : 0,7 % (1,5 % pour l'amidon de riz)</li> <li>— Teneur maximale en phosphate, calculée comme P, en utilisant de l'amidon de céréales : 0,04 %</li> <li>— Teneur maximale en phosphate, calculée comme P, en utilisant de la fécule de pommes de terre : 0,14 %</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> </ul>
J	Phosphate de di- midon acétylé	Estérification d'amidons ou féculs alimentaires à l'aide de trimétaphosphate de sodium ou d'oxychlorure de phosphore et de 8 % au maximum d'anhydride acétique, ou à l'aide de trimétaphosphate de sodium ou d'oxychlorure de phosphore et de 7,5 % au maximum d'acétate de vinyle, calculés l'un et l'autre sur la matière sèche	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Teneur maximale en cendres : 1,0 % (1,5 % pour l'amidon de riz)</li> <li>— Teneur maximale en groupes d'acétyle : 2,5 %</li> <li>— Teneur maximale en phosphate, calculée comme P, en utilisant de l'amidon de céréales : 0,04 %</li> <li>— Teneur maximale en phosphate, calculée comme P, en utilisant de la fécule de pommes de terre : 0,14 %</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> </ul>
K	Amidon hydroxy- propylique	Ethérification d'amidons ou féculs alimentaires à l'aide de 10 % au maximum d'oxyde de propylène, calculés sur la matière sèche	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Teneur maximale en cendres : 0,7 % (1,5 % pour l'amidon de riz)</li> <li>— Teneur maximale en groupes d'hydroxypropyle : 7,0 %</li> <li>— Teneur maximale en oxyde de propylène : 5 mg/kg</li> </ul>

Nummer	Benaming	Productieprocédé	Specificatie
L	Dizetmeelglycerol	Verethering van voedingszetmeel met max. 0,3 % epichloorhydrine berekend op de droge stof	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Maximumgehalte aan propyleenchloorhydrine 5 mg/kg</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> <li>— Maximumgehalte aan as : 0,7 % (1,5 % voor rijstzetmeel)</li> <li>— Maximumgehalte aan glycerylgroepen : 0,25 %</li> <li>— Maximumgehalte aan epichloorhydrine : 5 mg/kg</li> <li>— Maximumgehalte aan glycerolmono- en glyceroldichloorhydrine: 5 mg/kg</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> </ul>
M	Hydroxypropyldizetmeelglycerol	Verethering van voedingszetmeel met maximum 10 % propyleenoxyde en max. 0,3 % epichloorhydrine, beide berekend op de droge stof	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Maximumgehalte aan as : 0,7 % (1,5 % voor rijstzetmeel)</li> <li>— Maximumgehalte aan hydroxypropylgroepen 7,0 %</li> <li>— Maximumgehalte aan propyleenoxyde : 5 mg/kg</li> <li>— Maximumgehalte aan epichloorhydrine : 5 mg/kg</li> <li>— Maximumgehalte aan propyleenchloorhydrine : 5 mg/kg</li> <li>— Maximumgehalte aan glycerolmono- en glyceroldichloorhydrine : 5 mg/kg</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> </ul>

Numéro	Dénomination	Procédé de production	Spécification
L	Ether glycérique de diamidon	Ethérisation d'amidons ou féculs alimentaires à l'aide de 0,3 % au maximum d'épichlorhydrine calculé sur la matière sèche	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Teneur maximale en chlorhydrine de propylène : 5 mg/kg</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> <li>— Teneur maximale en cendres : 0,7 % (1,5 % pour l'amidon de riz)</li> <li>— Teneur maximale en groupes de glycéryle : 0,25 %</li> <li>— Teneur maximale en épichlorhydrine : 5 mg/kg</li> <li>— Teneur maximale en monochlorhydrine et dichlorhydrine de glycérol : 5 mg/kg</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> </ul>
M	Ether glycérique de diamidon hydroxypropylique	Ethérisation d'amidons ou féculs alimentaires à l'aide de 10 % au maximum d'oxyde de propylène et 0,3 % au maximum d'épichlorhydrine, calculés l'un et l'autre sur la matière sèche	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Teneur maximale en cendres : 0,7 % (1,5 % pour l'amidon de riz)</li> <li>— Teneur maximale en groupes d'hydroxypropyle : 7,0 %</li> <li>— Teneur maximale en oxyde de propylène : 5 mg/kg</li> <li>— Teneur maximale en épichlorhydrine : 5 mg/kg</li> <li>— Teneur maximale en chlorhydrine de propylène : 5 mg/kg</li> <li>— Teneur maximale en monochlorhydrine et dichlorhydrine de glycérol : 5 mg/kg</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> </ul>

<p>N</p>	<p>Gefosfateerd di- zetmeelfosfaat</p>	<p>Verestering van voedingszetmeel met natrium- of kaliumtripolyfosfaat of met orthofosforzuur en/of de natrium- of kaliumzouten daarvan alsmede met natriumtrimetafosfaat of met fosforoxychloride</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Maximumgehalte aan as : 2,0 %</li> <li>— Maximumgehalte aan fosfaat berekend als P, bij gebruik van zetmeel van granen : 0,4 %</li> <li>— Maximumgehalte aan fosfaat, berekend als P, bij gebruik van aardappelzetmeel : 0,5 %</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> </ul>
<p>O</p>	<p>Geacetyleerd dizet- meelglycerol</p>	<p>Verethering van voedingszetmeel met maximum 0,3 % epichloorhydrine alsmede verestering met maximum 8 % azijnzuuranhydride of 7,5 % vinylacetaat, één en ander berekend op de droge stof.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Maximumgehalte aan as : 1,0 % (1,5 % voor rijstzetmeel)</li> <li>— Maximumgehalte aan acetylgroepen : 2,5 %</li> <li>— Maximumgehalte aan glycerylgroepen : 0,25 %</li> <li>— Maximumgehalte aan epichloorhydrine : 5 mg/kg</li> <li>— Maximumgehalte aan glycerolmono- en glyceroldichloorhydrine : 5 mg/kg</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> </ul>



N	Phosphate de diamidon phosphaté	Esterification d'amidons ou féculés alimentaires à l'aide de tripolyphosphate de sodium ou de potassium ou d'acide orthophosphorique et/ou de leurs sels de sodium ou de potassium, ainsi qu'à l'aide de trimétaphosphate de sodium ou d'oxychlorure de phosphore	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Teneur maximale en cendres : 2,0 %</li> <li>— Teneur maximale en phosphate, calculée comme P, en utilisant de l'amidon de céréales : 0,4 %</li> <li>— Teneur maximale en phosphate, calculée comme P, en utilisant de la fécule de pommes de terre : 0,5 %</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> </ul>
O	Ether glycérique de diamidon acétylé	Ethérification d'amidons ou féculés alimentaires à l'aide de 0,3 % au maximum d'épichlorhydrine et esterification à l'aide de 8 % au maximum d'anhydride acétique ou 7,5 % au maximum d'acétate de vinyle, calculés l'un et l'autre sur la matière sèche	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Teneur maximale en cendres : 1,0 % (1,5 % pour l'amidon de riz)</li> <li>— Teneur maximale en groupes d'acétyle : 2,5 %</li> <li>— Teneur maximale en groupes de glycéryle : 0,25 %</li> <li>— Teneur maximale en épichlorhydrine : 5 mg/kg</li> <li>— Teneur maximale en monochlorhydrine et dichlorhydrine de glycérol : 5 mg/kg</li> <li>— pH 4,8 - 7,5</li> </ul>

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 13 MEI 1974  
BETREFFENDE DE ONDERZOEKINGSMETHODEN  
INZAKE HET AANTONEN VAN ANTIBIOTICA  
IN SLACHTDIEREN

M (74) 10

*(inwerkingtreding op 1 oktober 1974)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 13 MAI 1974  
CONCERNANT LES METHODES D'ANALYSE  
RELATIVES A L'IDENTIFICATION D'ANTIBIOTIQUES  
CHEZ LES ANIMAUX D'ABATTAGE

M (74) 10

*(entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1974)*

**BESCHIKKING**

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
betreffende de onderzoekingsmethoden inzake het aantonen van antibiotica  
in slachtdieren

**M (74) 10**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat het met het oog op de bescherming van de volksgezondheid noodzakelijk is slachtdieren af te keuren wanneer de antibiotica-test positief is,

Overwegende dat het noodzakelijk is tot dat doel een gemeenschappelijke analyse-methode uit te werken,

Heeft het volgende beslist :

*Enig artikel*

1. De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte Reglement op 1 oktober 1974 van kracht worden.
2. Uiterlijk 6 maanden, na afloop van de in het eerste lid genoemde termijn brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking.

Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 13 mei 1974.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

R. VAN ELSLANDE

**DECISION**

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux  
concernant les méthodes d'analyse relatives à l'identification d'antibiotiques  
chez les animaux d'abattage**

**M (74) 10**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1<sup>er</sup> du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant qu'en vue de sauvegarder la santé publique, il est nécessaire de refuser les animaux de boucherie lorsque le test antibiotique se révèle positif,

Considérant la nécessité d'établir à cette fin une méthode d'analyse commune,

A pris la décision suivante :

*Article unique*

1. Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que les dispositions reprises dans le Règlement annexé à la présente Décision, entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1974.
2. Dans les 6 mois qui suivent l'expiration du délai prévu au § 1, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision.

Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 13 mai 1974.

Le Président du Comité de Ministres,

**R. VAN ELSLANDE**

## REGLEMENT

### inzake het aantonen van antibiotica in slachtdieren

#### M (74) 10, Bijlage

##### *Artikel 1*

1. Een onderzoek naar de aanwezigheid van residuen van antibiotica vindt plaats, indien op grond van bij de keuring vóór of na het slachten verkregen aanwijzingen een bacteriologisch onderzoek wordt ingesteld en bovendien indien er anderszins reden bestaat om aan te nemen, dat antibiotica kort vóór het slachten zijn toegediend.
2. Het in het eerste lid bedoelde onderzoek geschiedt volgens de methode, welke in artikel 3 van dit Reglement is aangegeven.

##### *Artikel 2*

Afkeuring van het slachtdier vindt plaats, indien het onderzoek op antibiotica positief is. Dit laatste is het geval, indien bij het in de vorige volzin genoemde onderzoek de diameter van beide remzones 15 mm of meer bedraagt.

##### *Artikel 3*

#### Onderzoekingsmethode behorende bij de antibiotica-test

##### 1. *Uitvoering*

Testorganisme : *Sarcina lutea* ATCC 9341.

##### 2. *Onderzoek*

Voedingsbodem : Antibioticum medium nr 1 (Difco 0263, Oxoid CM 327) + 0,2 %  $\text{KH}_2\text{PO}_4$ .

pH na toevoeging van het zout controleren (moet 6.0 zijn). Zo nodig bijstellen.

Petrischalen : Glazen schaal  $\varnothing$  14 cm, met zo mogelijk volkomen vlakke bodem.

Filtreerpapier-schijfjes : Schleicher und Schüll 601 ( $\varnothing$  1,2 cm).

##### 2.1. *Vorbereiding van de plaat*

De petrischaal wordt waterpas gelegd, waarna 40 ml opgesmolten antibioticum medium nr 1 agar + 0,2  $\text{KH}_2\text{PO}_4$  voorzichtig in de schaal wordt gegoten.

Als beënting wordt een goed gemengde, 18 uur oude *Sarcina lutea* ATCC 9341 cultuur in Brain Heart Infusion Broth gebruikt, die zodanig met een fysiologische zoutoplossing is verdund, dat na bebroeding op de agarplaat een juist confluenta groei is ontstaan (meestal geeft een ver-

**REGLEMENT****concernant l'identification d'antibiotiques chez les animaux d'abattage****M (74) 10, Annexe***Article 1<sup>er</sup>*

1. L'examen en vue de l'identification de résidus d'antibiotiques est effectué lorsqu'en raison des indications obtenues lors de l'expertise avant ou après l'abattage, un examen bactériologique est effectué et en outre, lorsqu'il y a lieu d'admettre que des antibiotiques ont été administrés peu avant l'abattage.
2. L'examen visé à l'alinéa premier est effectué selon la méthode indiquée dans l'article 3 du présent Règlement.

*Article 2*

L'animal de boucherie est refusé, lorsque l'examen sur les antibiotiques est positif, ce qui est le cas lorsque cet examen a révélé que les deux zones d'inhibition ont un diamètre de 15 mm ou plus.

*Article 3***Méthodes d'analyse pour le test antibiotique****1. Exécution**

Organisme du test : *Sarcina lutea* ATCC 9341.

**2. Analyse**

Bouillon de culture : Antibioticum medium n° 1 (Difco 0263, Oxoid CM 327) + 0,2 %  $\text{KH}_2\text{PO}_4$ .

Contrôler le pH après adjonction de sel (doit être 6.0). Le cas échéant rajuster.

Boîtes de Pétri : Boîte en verre  $\varnothing$  14 cm, si possible à fond entièrement plat.

Papier-filtre : Schleicher und Schüll 601 ( $\varnothing$  1,2 cm).

**2.1. Préparation de la plaque**

Mettre la boîte Pétri de niveau et y verser ensuite prudemment 40 ml d'antibioticum medium n° 1 agar + 0,2 %  $\text{KH}_2\text{PO}_4$  fondu.

Utiliser pour l'inoculation une culture dans Brain Heart Infusion Broth de *Sarcina lutea* ATCC 9341 faite 18 h avant et diluée au moyen d'une saumure physiologique de manière à obtenir, après échauffement sur plaque d'agar, une croissance exactement confluyente (généralement une

dunning van 1/100 het gewenste resultaat). Voor de beënting van het gestolde antibioticum medium wordt de agar met 10-20 ml van bovengenoemde suspensie overspoeld.

Het teveel aan suspensie wordt na 5-10 minuten afgepipetteerd. De beënte agar wordt gedurende 30 minuten bij 37° C gedroogd. Deze platen kunnen een week in de koelkast worden bewaard. Als controle op de werkzaamheid van de beënte platen, dient regelmatig en met penicilline geïmpregneerd standaard schijfje in het onderzoek te worden betrokken, welk schijfje in het midden op de plaat wordt aangebracht en tegen de agar aangedrukt.

## 2.2. *Vorbereitung van het monster*

In de nier van een te onderzoeken slachtdier wordt een verse snede gemaakt, zodanig dat het nierbekken niet wordt ingesneden. In de snede worden 2 papierschijfjes gelegd, waarna getracht moet worden een optimale absorptie van het vocht door de papierschijfjes (Schleicher und Schüll 601 Ø 1,2 cm) te verkrijgen. Hiertoe moeten de schijfjes 10-60 minuten afhankelijk van de vochtigheidsgraad van de nier, met de nier in aanraking blijven, terwijl zelfs het uitoefenen van enige druk noodzakelijk kan zijn. De schijfjes worden met een pincet verwijderd.

## 2.3. *Het inzetten en aflezen van de bepaling*

De twee vochtige papierschijfjes worden diagonaal op de plaat aangebracht en tegen de agar aangedrukt. (Per plaat kunnen maximaal 6 schijfjes worden aangebracht.) De plaat moet nu direct in de broedstroof worden geplaatst. Na 18-20 uur bebroeden bij 37° C worden de diameters van de remzones met inbegrip van het schijfje gemeten. De test wordt slechts positief genoemd, indien de diameter van beide remzones 15 mm of meer bedraagt.

**N.B.** Een niergedeelte van de gebruikte nier dient te worden ingevroren tot de uitslag bekend is; een en ander met het oog op herkeuring.

dilution de 1/100 donne le résultat escompté). Avant l'inoculation de l'antibioticum medium coagulé, rincer l'agar avec 10-20 ml de la suspension précitée.

Pipeter le surplus de suspension après 5 à 10 minutes. Sécher l'agar inoculé pendant 30 minutes à 37° C. Ces plaques se gardent pendant une semaine au frigo. Pour contrôler l'efficacité des plaques inoculées, utiliser régulièrement du papier-filtre de référence imprégné de pénicilline, placé au milieu de la plaque et pressé contre l'agar.

## 2.2. Préparation de l'échantillon

Faire une incision fraîche dans le rein de l'animal d'abattage sans inciser le bassin rénal. Introduire deux papiers-filtres dans l'incision en s'efforçant d'obtenir une absorption optimale de l'humeur par le papier (Schleicher und Schüll 601 Ø 1,2 cm). Pour cela, le papier doit rester en contact avec le rein pendant 10 à 60 minutes, selon le degré d'humidité du rein, et il conviendra d'exercer une certaine pression. Enlever le papier avec une pince.

## 2.3. Mode opératoire et interprétation du résultat

Placer les deux papiers en diagonale sur la plaque et les presser contre l'agar (6 papiers au maximum peuvent être utilisés par plaque). Placer immédiatement la plaque dans l'étuve. Après 18 à 20 h à 37° C, mesurer les diamètres des zones d'inhibition y compris le papier. Le test est censé positif si les deux zones ont un diamètre de 15 mm ou plus.

**N.B.** Une partie du rein utilisé doit être frigorifiée en attendant le résultat, en vue d'une nouvelle expertise.



BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 13 MEI 1974  
TOT WIJZIGING EN AANVULLING VAN  
BESCHIKKING M (71) 10 VAN 1 FEBRUARI 1971  
TOT INSTELLING VAN EEN OVERGANGSREGELING  
INZAKE WAPENS EN MUNITIE

M (74) 11

*(in werking getreden op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 13 MAI 1974  
MODIFIANT ET COMPLETANT  
LA DECISION M (71) 10 du 1<sup>er</sup> FEVRIER 1971  
ETABLISSANT UN REGIME TRANSITOIRE EN MATIERE  
D'ARMES ET DE MUNITIONS

M (74) 11

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

## BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
tot wijziging en aanvulling van de Beschikking M (71) 10 van 1 februari 1971  
tot instelling van een overgangsregeling inzake wapens en munitie

### M (74) 11

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 a. van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken de Beschikking van het Comité van Ministers van 1 februari 1971 tot instelling van een overgangsregeling inzake wapens en munitie, M (71) 10, te wijzigen en aan te vullen,

Heeft het volgende beslist :

#### Artikel 1

Artikel 3 van de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 1 februari 1971 tot instelling van een overgangsregeling inzake wapens en munitie, M (71) 10, wordt vervangen door de navolgende bepalingen :

#### « Artikel 3

De bepalingen van de artikelen 4 t/m 7 zijn van toepassing op de volgende goederen :

Omschrijving	Tariefnummer
— revolvers en pistolen voor scherpe munitie	93.02
— geweren, karabijnen, automatische wapens van klein kaliber en andere draagbare oorlogswapens (andere dan die bedoeld bij de posten 93.01 en 93.02)	ex 93.03
— geweren en karabijnen, voor het jagen en voor de schiet-sport (andere dan die bedoeld bij de posten 93.02 en 93.03)	93.04 A
— delen en onderdelen voor geweren, karabijnen, automatische wapens van klein kaliber en andere draagbare oorlogswapens bedoeld bij post 93.03	ex 93.06 A
— andere delen en onderdelen voor wapens bedoeld bij 93.02	93.06 B.II.a
— delen en onderdelen voor vuurwapens bedoeld bij post 93.04 A	ex 93.06 B.II.b
— projectielen en munitie, mijnen daaronder begrepen ; delen en onderdelen daarvan, hagel en proppen voor patronen daaronder begrepen. »	93.07

**DECISION**

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux  
modifiant et complétant la décision M (71) 10, du 1<sup>er</sup> février 1971,  
établissant un régime transitoire en matière d'armes et de munitions**

**M (74) 11**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1 a. du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant qu'il est apparu nécessaire de modifier et compléter la Décision du Comité de Ministres du 1<sup>er</sup> février 1971, établissant un régime transitoire en matière d'armes et de munitions, M (71) 10,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

L'article 3 de la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 1<sup>er</sup> février 1971, établissant un régime transitoire en matière d'armes et de munitions, M (71) 10, est remplacé par les dispositions suivantes :

**« Article 3**

Les dispositions des articles 4 à 7 sont applicables aux marchandises suivantes :

<b>Désignation</b>	<b>N° tarifaire</b>
— revolvers et pistolets	93.02
— fusils, carabines, armes automatiques de petit calibre et autres armes de guerre portatives (autres que celles reprises aux n°s 93.01 et 93.02)	ex 93.03
— fusils et carabines de chasse et de tir (autres que celles reprises aux n°s 93.02 et 93.03)	93.04 A
— parties et pièces détachées pour fusils, carabines, armes automatiques de petit calibre et autres armes de guerre portatives du n° 93.03	ex 93.06 A
— autres parties et pièces détachées pour armes du n° 93.02	93.06 B.II.a
— parties et pièces détachées pour armes à feu du n° 93.04 A	ex 93.06 B.II.b
— projectiles et munitions, y compris les mines ; parties et pièces détachées y compris les chevrotines, plombs de chasse et bourres pour cartouches. »	93.07

*Artikel 2*

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking.

Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 13 mei 1974.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

R. VAN ELSLANDE

*Article 2*

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision.

Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 13 mai 1974.

Le Président du Comité de Ministres,

R. VAN ELSLANDE

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 13 MEI 1974  
INZAKE DE COORDINATIE VAN DE STREEK-  
EN GEWESTPLANNEN IN DE  
BENELUX-GRENSGEBIEDEN

M (74) 12

*(in werking getreden op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 13 MAI 1974  
CONCERNANT LA COORDINATION DES PLANS  
REGIONAUX ET DE SECTEUR DANS  
LES REGIONS FRONTIERES DU BENELUX

M (74) 12

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
inzake de coördinatie van de streek- en gewestplannen in de  
Benelux-grensgebieden**

**M (74) 12**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 8 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de Beschikking M (69) 18 van 3 juli 1969 tot instelling van de Bijzondere Commissie voor de Ruimtelijke Ordening,

Overwegende, dat het noodzakelijk is tot een meer integrale coördinatie van de streek- en gewestplannen in de Benelux-grensgebieden te komen en derhalve voor de voorbereiding van deze plannen een procedure uit te werken,

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

1. Bij de voorbereiding van streek- en gewestplannen voor gebieden, gelegen in de Nederlandse provincies, die aan België grenzen, of in de Belgische provincies, die aan Nederland of Luxemburg grenzen, of in het Groothertogdom Luxemburg voor de plannen langs de Belgisch-Luxemburgse grens waarvan de inhoud dezelfde aard heeft als de Belgische gewest- of streekplannen, zal vóór de vaststelling van het plan overleg worden gevoerd met de bevoegde autoriteiten aan de andere zijde van de nationale grens.
2. Het overleg vindt plaats in de desbetreffende regionale subcommissie van de Bijzondere Commissie voor de Ruimtelijke Ordening van de Benelux Economische Unie.

*Artikel 2*

De Bijzondere Commissie voor de Ruimtelijke Ordening stelt de procedure vast, die voor het overleg in de subcommissies wordt gevolgd.

*Artikel 3*

Voor zover nodig wordt de verplichting tot overleg in de nationale wetgeving vastgelegd.

*Artikel 4*

Deze beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 13 mei 1974.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

**R. VAN ELSLANDE**

**DECISION****du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux  
concernant la coordination des plans régionaux et de secteur dans  
les régions frontières du Benelux****M (74) 12**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 8 du Traité instituant l'Union économique Benelux,

Vu la Décision M (69) 18 du 3 juillet 1969 instituant une Commission spéciale pour l'Aménagement du Territoire,

Considérant la nécessité de parvenir à une coordination plus intégrale des plans régionaux et de secteur dans les régions frontières du Benelux et, dès lors, d'élaborer une procédure pour la préparation de ces plans,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

1. Lors des travaux préparatoires à l'établissement des plans régionaux et de secteur pour les régions situées dans les provinces néerlandaises limitrophes de la Belgique, ou dans les provinces belges limitrophes des Pays-Bas ou du Luxembourg, ou dans le Grand-Duché de Luxembourg pour les plans le long de la frontière belgo-luxembourgeoise dont le contenu est de même nature que les plans de secteur ou les plans régionaux belges, les autorités compétentes de l'autre côté de la frontière seront consultées avant que le plan ne soit arrêté.
2. Des consultations se tiendront au sein de la sous-commission régionale concernée de la Commission spéciale pour l'Aménagement du Territoire de l'Union économique Benelux.

*Article 2*

La Commission spéciale pour l'Aménagement du Territoire arrête la procédure à suivre pour les consultations au sein des sous-commissions.

*Article 3*

En tant que de besoin, l'obligation de se consulter est arrêtée dans la législation nationale.

*Article 4*

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 13 mai 1974.

Le Président du Comité de Ministres,

**R. VAN ELSLANDE**



WIJZIGINGSBLADEN  
van reeds vroeger verschenen afleveringen  
der Basisteksten

---

FEUILLETS MODIFIES  
des suppléments aux Textes de base  
parus antérieurement

criptions nationales actuelles restent en vigueur.

*Article 15*

Les produits, manifestement détenus en vue de la vente, portant une désignation ou offrant des caractères extérieurs susceptibles de prêter à confusion avec les produits visés par le présent Règlement, doivent répondre aux exigences prévues pour ces derniers produits par le présent Règlement.

*Article 16*

Le présent Règlement n'est pas applicable aux produits qui sont manifestement destinés à l'exportation en dehors du Benelux, ou sont détenus dans un local spécial portant la mention « exportation ».

277-281

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 23 SEPTEMBER 1963  
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN  
BETREFFENDE ZETMEEL EN PUDDINGPOEDER

M (63) 20

*Vervangen, wat betreft « zetmeel », door Aanbeveling  
M (69) 26 van 23.12.1969 : zie blz. 1162.*

*Aanbeveling M (63) 20 — doch niet Aanbeveling M (69) 26  
— is vervallen krachtens art. 2 van Beschikking M (73) 34  
van 26.11.1973, zie blz. 1817*

*Aanbeveling M (69) 26 is vervallen krachtens art. 2 van  
Beschikking M (74) 8 van 13.5.1974 : zie blz. 1880*

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 23 SEPTEMBRE 1963  
RELATIVE A L'HARMONISATION DES LEGISLA-  
TIONS EN MATIERE DE FECULES OU AMIDONS  
ET POUDDRES POUR PUDDING

M (63) 20

*Remplacée, en matière de « féculés ou amidons », par la  
Recommandation M (69) 26 du 23.12.1969 : voir p. 1162*

*La Recommandation M (63) 20 — mais pas la Recomman-  
dation M (69) 26 — est abrogée en vertu de l'art. 2 de la  
Décision M (73) 34 du 26.11.1973, voir p. 1817*

*La Recommandation M (69) 26 est abrogée en vertu de l'art. 2  
de la Décision M (74) 8 du 13.5.1974 : voir p. 1880*

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 11 DECEMBER 1968  
INZAKE  
DE TOEPASSING VAN BENELUX-REFERENTIE-  
METHODEN VAN ONDERZOEK, BEHORENDE  
BIJ DE AANBEVELING M (63) 20  
INZAKE DE HARMONISATIE DER  
WETGEVINGEN BETREFFENDE ZETMEEL EN  
PUDDINGPOEDER

M (68) 52

zie ook :

- voor voedingszetmeel : Beschikking M (74) 8 van 13 mei 1974, blz. 1879.
- voor poeders en andere samengestelde produkten voor de bereiding van pudding : Beschikking M (73) 34 van 26 november 1973, blz. 1816.

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 11 DECEMBRE 1968  
CONCERNANT L'APPLICATION DE METHODES  
D'ANALYSE DE REFERENCE BENELUX  
SE RAPPORTANT  
A LA RECOMMANDATION M (63) 20, RELATIVE A  
L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS  
EN MATIERE DE FECULES  
ET POUDDRES POUR PUDDING

M (68) 52

voir aussi :

- pour amidons ou féculés alimentaires : la Décision M (74) 8 du 13 mai 1974, p. 1879.
- pour poudres et autres produits composés destinés à la préparation de pudding et de denrées analogues, M (73) 34 du 26 novembre 1973, p. 1816.

1064

### AANBEVELING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
inzake de toepassing van Benelux-referentiemethoden van  
onderzoek, behorende bij de aanbeveling M (63) 20 inzake de  
harmonisatie der wetgevingen betreffende  
zetmeel en puddingpoeder

M (68) 52

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,  
Gelet op de artikelen 3, 6 en 7 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Gelet op de Aanbeveling van het Comité van Ministers van  
23 september 1963 inzake de harmonisatie der wetgevingen  
betreffende zetmeel en puddingpoeder, M (63) 20,

Overwegende, dat geschillen, voortvloeiende uit het toepassen  
van verschillende analysemethoden of uit het gebruik van  
verschillende normen, dienen te worden vermeden,

Overwegende, dat het in het bijzonder voor de harmonisatie  
van het voedingsmiddelentoezicht vereist is, dat gelijke of  
gelijkwaardige methoden worden toegepast, dezelfde termen  
worden gebezigd en gelijke of gelijkwaardige normen worden  
aangelegd,

Beveelt aan :

#### *Enig artikel*

De Regeringen der drie Beneluxlanden worden uitgenodigd  
bijgaande analysemethoden betreffende zetmeel en pudding-  
poeder vóór 1 juli 1969 in hun wetgeving op te nemen als enig  
geldige referentiemethoden.

Gedaan te Brussel, op 11 december 1968.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

P. GREGOIRE

PROTOCOL  
TOT VASTSTELLING VAN EEN  
BENELUX-TARIEF VAN INVOERRECHTEN  
ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 15 JUNI 1970  
MET GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE  
VAN TOELICHTING

M (70) 9

PROTOCOLE  
POUR L'ETABLISSEMENT D'UN  
TARIF BENELUX DES DROITS D'ENTREE  
SIGNE A BRUXELLES, LE 15 JUIN 1970  
AVEC EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

M (70) 9

**N.B.** Dit Protocol is op 3.12.1969 door het Comité van Ministers ter fine van advies voorgelegd aan de Interparlementaire Beneluxraad. De Raad publiceerde het ontwerp onder nummer 103-1. De Bijlage is op 23.4.1970 aan de Raad aangeboden. Het Verslag, uitgebracht op 20.5.1970 namens de Commissie voor de Fiscale Aangelegenheden en de Douanekwesties door Drs H.A.C.M. Notenboom, is opgenomen in stuk 103-2. Ter plenaire vergadering van 29.5.1970 bracht de Raad eenparig een gunstig advies uit over het ontwerp-Protocol.

---

Op grond van artikel 5 is het Protocol voorlopig toegepast van 29 april 1970 af. Het is in werking getreden op 19 april 1974 (zie blz. 4a).

**N.B.** Ce Protocole a été soumis, le 3.12.1969, par le Comité de Ministres à l'avis du Conseil interparlementaire de Benelux. Le Conseil a publié le projet sous la référence 103-1. L'Annexe a été transmise au Conseil le 23.4.1970. Le Rapport, fait au nom de la Commission des Affaires fiscales et douanières par M. H.A.C.M. Notenboom le 20.5.1970, fait l'objet du document 103-2. Au cours de la réunion plénière du 29.5.1970, le Conseil a émis à l'unanimité un avis favorable sur le projet de Protocole.

---

En vertu de l'art. 5 le Protocole est appliqué provisoirement à partir du 29 juin 1970. Il est entré en vigueur le 19 avril 1974 (voir page 4a).

**PROTOCOL  
TOT VASTSTELLING VAN EEN  
BENELUX-TARIEF VAN INVOERRECHTEN**

De Regering van het Koninkrijk België,  
De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,  
De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,  
Gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, inzonderheid op de artikelen 11 en 78,  
Gelet op het advies van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad van 29 mei 1970,

Overwegende, dat thans vrijwel alle invoerrechten en heffingsregelen worden vastgesteld door multilaterale overeenkomsten, waarbij de Beneluxlanden of de Europese Economische Gemeenschap partij zijn, dan wel door in al hun onderdelen verbindende besluiten van bij zodanige overeenkomsten opgerichte volkenrechtelijke organisaties,

Overwegende, dat het wenselijk is de vaststelling van het gemeenschappelijk tarief van invoerrechten, zoals deze tot nu toe heeft plaatsgehad, aan de nieuwe toestand aan te passen, enerzijds door het vervallen verklaren van het op 25 juli 1958 te Brussel tussen de Beneluxlanden ondertekende Protocol tot vaststelling van een nieuw tarief van invoerrechten en van de sedertdien ondertekende Aanvullende Protocollen welke een wezenlijk deel daarvan uitmaken en, anderzijds, door een nieuwe gemeenschappelijke vaststelling van de invoerrechten en van de heffingsregelen voor zover deze niet zijn vastgesteld door multilaterale overeenkomsten, waarbij de Beneluxlanden of de Europese Economische Gemeenschap partij zijn, dan wel door in al hun onderdelen verbindende besluiten van bij zodanige overeenkomsten opgerichte volkenrechtelijke organisaties,

Zijn het volgende overeengekomen :

*Artikel 1*

1. Het in de artikelen 11 en 78 van het op 3 februari 1958 te 's-Gravenhage gesloten Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie bedoelde gemeenschappelijk tarief van invoerrechten,

*Article 5*

Le présent Protocole sera appliqué provisoirement à partir du 29 juin 1970.

*Article 6*

1. Le présent Protocole sera ratifié. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui en informera les Parties Contractantes du dépôt de ces instruments.
2. Il entrera en vigueur le jour du dépôt du troisième instrument de ratification.
3. Il restera en vigueur aussi longtemps que le Traité instituant l'Union économique Benelux.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 15 juin 1970 en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

P. HARMEL.

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

L. SCHAUS.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

H.J. de KOSTER



4a)

\*) *Neerlegging van de akten van bekrachtiging :*

*België : 5 april 1973.*

*Luxemburg : 19 april 1974.*

*Nederland : 28 april 1973.*

*Overeenkomstig artikel 6, lid 2, is het Protocol in werking getreden op 19 april 1974.*

*Het Protocol is gepubliceerd :*

*in België : in het Belgisch Staatsblad nr 102 van 26 mei 1973 (de inwerkingtreding in nr 128 van 5 juli 1974)*

*in Luxemburg : in het Memorial A nr 44 van 5 juni 1974 (evenals de inwerkingtreding)*

*in Nederland : in Tractatenblad nr 1970, 193 (de inwerkingtreding in nr 1974, 157)*

\*  
\*\*

\*) *Dépôt des instruments de ratification :*

*Belgique : 5 avril 1973.*

*Luxembourg : 19 avril 1974.*

*Pays-Bas : 28 avril 1973.*

*Conformément à l'article 6, alinéa 2, le Protocole est entré en vigueur le 19 avril 1974.*

*Le Protocole a été publié :*

*en Belgique : dans le Moniteur belge n° 102 du 26 mai 1973 (l'entrée en vigueur dans le n° 128 du 5 juillet 1974)*

*au Luxembourg : dans le Memorial A n° 44 du 5 juin 1974 (ainsi que l'entrée en vigueur)*

*aux Pays-Bas : dans le Tractatenblad n° 1970, 193 (l'entrée en vigueur dans le n° 1974, 157)*

1162 - 1168

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 23 DECEMBER 1969  
TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT  
BEHORENDE BIJ AANBEVELING  
M (63) 20 VAN 23 SEPTEMBER 1963  
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN  
BETREFFENDE ZETMEEL EN PUDDINGPOEDER

M (69) 26

*Krachtens art. 2 van Beschikking M (73) 34 d.d. 26.11.1973  
is Aanbeveling M (63) 20 — doch niet Aanbeveling  
M (69) 26 — vervallen : zie blz. 277 en blz. 1817*

*Aanbeveling M (69) 26 is vervallen krachtens art. 2 van  
Beschikking M (74) 8 van 13.5.1974 : zie blz. 1880*

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 23 DECEMBRE 1969  
MODIFIANT LE REGLEMENT  
ANNEXE A LA RECOMMANDATION  
M (63) 20 DU 23 SEPTEMBRE 1963  
RELATIVE

A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS EN  
MATIERE DE FECULES OU AMIDONS ET POWDRES  
POUR PUDDING

M (69) 26

*En vertu de l'art 2 de la Décision M (73) 34 du 26.11.1973  
la Recommandation M (63) 20 — mais pas la Recommanda-  
tion M (69) 26 — est abrogée : voir p. 277 et p. 1817*

*La Recommandation M (69) 26 est abrogée en vertu de l'art. 2  
de la Décision M (74) 8 du 13.5.1974, voir p. 1880*

1290

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 1 FEBRUARI 1971  
TOT INSTELLING  
VAN EEN OVERGANGSREGELING  
INZAKE WAPENS EN MUNITIE

M (71) 10

*in werking getreden op 1 februari 1971  
(gewijzigd bij Beschikking M (74) 11 van 13 mei 1974,  
zie blz. 1894)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 1<sup>er</sup> FEVRIER 1971  
ETABLISSANT UN REGIME TRANSITOIRE  
EN MATIERE D'ARMES ET DE MUNITIONS

M (71) 10

*entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1974  
(modifiée par la Décision M (74) 11 du 13 mai 1974,  
voir p. 1894)*

1291

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers**  
**van de Benelux Economische Unie**  
**tot instelling van een overgangsregeling**  
**inzake wapens en munitie**

**M (71) 10**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 a. van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Overeenkomst van 29 april 1969 tot eenmaking van het Benelux-douanegebied,

Overwegende dat ter Regeringsconferentie van Benelux op 29 april 1969 is besloten tot de opheffing van de formaliteiten aan de grenzen tussen de landen van de Unie,

Gelet op de Benelux-Overeenkomst inzake wapens en munitie, ondertekend te Brussel op 9 december 1970,

Overwegende dat het, ter opheffing aan de binnengrenzen van de controles en formaliteiten met betrekking tot wapens en munitie, noodzakelijk is een overgangsregeling in te stellen, geldend voor de uitvoer van wapens en munitie tijdens de periode van 1 februari 1971 tot de datum van inwerkingtreding van laatstgenoemde Overeenkomst,

Overwegende, dat het belang van de volkshuishouding van de afzonderlijke landen van de Unie bijzondere voorzieningen te treffen voor de in- en uitvoer van draagbare vuurwapens, zulks in verband met de terzake geldende Belgische wetgeving.

Overwegende, dat het belang van de volkshuishouding van de afzonderlijke landen van de Unie ermede gediend is, dat de formaliteiten aan de grenzen tussen de landen van de Unie worden opgeheven,

Heeft het volgende beslist :

1291

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de**  
**l'Union économique Benelux**  
**établissant un régime transitoire**  
**en matière d'armes et de munitions**

**M (71) 10**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu le Traité instituant l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1 a. du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la Convention du 29 avril 1969 relative à l'unification du territoire douanier Benelux,

Considérant que la Conférence intergouvernementale du Benelux du 29 avril 1969 a décidé de supprimer les formalités aux frontières entre les pays de l'Union,

Vu la Convention Benelux en matière d'armes et de munitions, signée à Bruxelles le 9 décembre 1970,

Considérant qu'afin d'éliminer aux frontières intérieures les contrôles et formalité relatifs aux armes et munitions, il est nécessaire d'instaurer un régime transitoire qui s'applique à l'exportation d'armes et de munitions pour la période s'étendant entre le 1<sup>er</sup> février 1971 et la date de l'entrée en vigueur de cette dernière Convention,

Considérant qu'il est en outre nécessaire de prendre, pendant cette période, des mesures particulières en matière d'importation et d'exportation d'armes à feu portatives, vu la législation belge en vigueur dans ce domaine,

Considérant l'intérêt que présente pour l'économie nationale des trois pays la suppression des formalités aux frontières entre les pays de l'Union,

A pris la décision suivante :

1292

**Sectie I : Wapens en munitie**

*Artikel 1*

Het bepaalde in artikel 2 is van toepassing op de wapens en munitie, vermeld in artikel 1 van de Gemeenschappelijke Bepalingen, gevoegd bij de Benelux-Overeenkomst inzake wapens en munitie, ondertekend te Brussel op 9 december 1970.

*Artikel 2*

De partnerlanden verlenen elkaar bijstand bij het toezicht op het wapenbestand en de beteugeling van het onwettig verkeer van wapens en munitie. Daartoe zullen zij het uitgaan van wapens afkomstig uit een partnerland alleen toestaan, wanneer zij de toestemming van dit laatste hebben verkregen.

**Sectie II : Draagbare vuurwapens**

*Artikel 3*

*(vervangen door art. 1 van Beschikking M (74) 11 van 13 mei 1974, zie blz. 1895)*

*Artikel 4*

De invoer en de uitvoer van de in artikel 3 genoemde goederen worden aan een vergunning gebonden. Het bevoegd gezag in de afzonderlijke landen van de Unie neemt daartoe ieder voor hun land de nodige maatregelen.

*Artikel 5*

De desbetreffende autoriteiten in Luxemburg en Nederland zullen van de afgifte van uitvoervergunningen voor in België voortgebrachte goederen als bedoeld in artikel 3 mededeling doen aan de Directeur van de Proefbank te Luik.

*Artikel 6*

De desbetreffende autoriteiten in Luxemburg en Nederland zullen van de afgifte van invoervergunningen voor goederen als bedoeld in artikel 3 mededeling doen aan de Directeur van de Proefbank te Luik voor zover de goederen na invoer een bestemming in België zullen vinden.

1292

**Section I : Armes et munitions**

*Article 1<sup>er</sup>*

Les dispositions de l'article 2 s'appliquent aux armes et munitions énumérées à l'article 1<sup>er</sup> des Dispositions communes annexées à la Convention Benelux en matière d'armes et de munitions, signée à Bruxelles, le 9 décembre 1970.

*Article 2*

Les pays partenaires se prêtent mutuellement assistance dans la surveillance des stocks et dans la répression des trafics illicites d'armes et de munitions. A cette fin, ils n'autorisent la sortie d'armes et de munitions en provenance d'un pays partenaire qu'après s'être assurés de l'accord de ce dernier.

**Section II : Armes à feu portatives**

*Article 3*

*(remplacée par l'art. 1<sup>er</sup> de la Décision M (74) 11 du 13 mai 1974, voir p. 1895)*

*Article 4*

L'importation et l'exportation des marchandises citées à l'article 3 sont soumises à licence. Les autorités compétentes de chaque pays de l'Union prennent les mesures nécessaires à ce sujet, chacune pour son propre pays.

*Article 5*

Les autorités compétentes au Luxembourg et aux Pays-Bas informeront le Directeur du banc d'essai à Liège de la délivrance de licences d'exportation pour des marchandises fabriquées en Belgique et énumérées à l'article 3.

*Article 6*

Les autorités compétentes au Luxembourg et aux Pays-Bas informeront le Directeur du banc d'essai à Liège de la délivrance de licences d'importation pour des marchandises visées à l'article 3, pour autant que ces marchandises aient une destination en Belgique après l'importation.

1293

*Artikel 7*

De mededelingen bedoeld in de artikelen 5 en 6 zullen inhouden hoeveelheid en type-aanduiding van de uit- respectievelijk in te voeren goederen alsmede de naam en het adres van de producent dan wel de ontvanger in België.

Sectie III : Algemene bepaling

*Artikel 8*

Deze beschikking treedt in werking op 1 februari 1971 en zal van kracht blijven tot de datum van inwerkingtreding van de Benelux-Overeenkomst inzake wapens en munitie.

Gedaan te Brussel op 1 februari 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT.



1293

*Article 7*

Les informations visées aux articles 5 et 6 devront comporter l'indication de la quantité et du type des marchandises à exporter, resp. à importer, ainsi que le nom et l'adresse du fabricant ou bien du destinataire en Belgique.

**Section III : Disposition générale**

*Article 8*

La présente décision entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1971 et cessera de produire ses effets le jour de l'entrée en vigueur de la Convention Benelux en matière d'armes et de munitions.

Fait à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> février 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT.

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 31 AUGUSTUS 1973  
BETREFFENDE BEPAALDE MACHINES, GEBRUIKT IN  
DE LEDER- EN HUIDENINDUSTRIE

M (73) 22

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 31 AOUT 1973  
CONCERNANT CERTAINES MACHINES UTILISEES  
DANS L'INDUSTRIE DES CUIRS ET PEaux

M (73) 22

**AANBEVELING**

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
betreffende bepaalde machines, gebruikt in de leder- en huidenindustrie**

**M (73) 22**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 6 en 8 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Overwegende dat eenvormige veiligheidsvoorschriften inzake de vervaardiging van bepaalde machines, gebruikt in de leder- en huidenindustrie dienen te worden toegepast,

Beveelt aan :

*Enig artikel*

De Regeringen der drie Beneluxlanden worden uitgenodigd de nodige maatregelen te treffen met het oog op de toepassing van de bepalingen van bijgaand Reglement inzake veiligheidsvoorschriften voor bepaalde machines, gebruikt in de leder- en huidenindustrie.

GEDAAN te Brussel, op 31 augustus 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

**RECOMMANDATION**

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux  
concernant certaines machines utilisées dans l'industrie des cuirs et peaux  
M (73) 22.**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 6 et 8 du Traité d'Union,

Vu l'article 9 de la Convention transitoire,

Considérant qu'il convient d'appliquer dans les pays du Benelux des prescriptions de sécurité uniformes relatives à la construction de certaines machines utilisées dans l'industrie des cuirs et peaux,

Recommande :

*Article unique*

Les Gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à prendre les mesures nécessaires en vue de l'application des dispositions du Règlement ci-annexé relatif aux prescriptions de sécurité pour certaines machines utilisées dans l'industrie des cuirs et peaux.

FAIT à Bruxelles, le 31 août 1973.

Le Président du Comité de Ministres,

**L.J. BRINKHORST**

## REGLEMENT

inzake veiligheidsvoorschriften voor bepaalde machines  
gebruikt in de leder- en huidenindustrie

M (73) 22, Bijlage

### HOOFDSTUK I

#### Inleidende bepalingen

#### *Artikel 1*

#### Definities

Voor de toepassing van de bij dit reglement bepaalde voorschriften wordt verstaan onder :

##### 1.1. *Walsenmachine*

Een machine, dienende bijvoorbeeld, tot het ontharen, ontylezen, uitspersen, uitrekken (uitzetten), schaven of stollen van een huid, van leder of van kunstleder, waarbij het te bewerken materiaal met behulp van een of meer transportwalsen langs een sneldraaiende bewerkingswals gevoerd wordt, terwijl een der walsen, de oplegwals, naar buiten bewogen kan worden om het opleggen en invoeren van het materiaal in de machine mogelijk te maken.

##### 1.2. *Vacuümdroogmachine*

Een machine, dienende tot het drogen van leder of van kunstleder, tussen platen of roosters, waarbij de waterdamp afgezogen wordt door een vacuümpomp.

##### 1.3. *Satineer- en prentpers*

Een machine dienende tot het glanzend maken (satineren) van of tot het aanbrengen van een tekening (prenten) in leder of kunstleder, waarbij het leder of het kunstleder geperst wordt :

- a. of tussen twee vlakke platen ;
- b. of tussen één vlakke plaat en een zich onder deze plaat heen en weer bewegende drukwals ;
- c. of tussen cilindfers.

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 31 AUGUSTUS 1973  
BETREFFENDE DE PERSLUCHTCAISSONS

M (73) 23

---

RÉCOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 31 AOÛT 1973  
CONCERNANT LES CAISSONS A AIR COMPRIME

M (73) 23

**AANBEVELING**

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
betreffende de persluchtcaissons**

**M (73) 23**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 6, 7 en 8 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Overwegende, dat eenvormige veiligheidsvoorschriften inzake de vervaardiging en het gebruik van persluchtcaissons in de Beneluxlanden dienen te worden toegepast,

Beveelt aan :

*Enig artikel*

De Regeringen der drie Beneluxlanden worden uitgenodigd de nodige maatregelen te treffen met het oog op de toepassing van de bepalingen van bijgaand Reglement inzake veiligheidsvoorschriften voor persluchtcaissons.

GEDAAN te Brussel, op 31 augustus 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

**L.J. BRINKHORST**

**RECOMMANDATION**

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux  
concernant les caissons à air comprimé**

**M (73) 23**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 6, 7 et 8 du Traité d'Union,

Vu l'article 9 de la Convention transitoire,

Considérant qu'il convient d'appliquer dans les pays du Benelux des prescriptions de sécurité uniformes relatives à la construction et à l'utilisation de caissons à air comprimé,

Recommande :

*Article unique*

Les Gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à prendre les mesures nécessaires en vue de l'application des dispositions du Règlement ci-annexé relatif aux prescriptions de sécurité pour les caissons à air comprimé.

FAIT à Bruxelles, le 31 août 1973.

Le Président du Comité de Ministres,

**L.J. BRINKHORST**



**REGLEMENT**  
**inzake persluchtcaissons**  
**M (73) 23, Bijlage**

**HOOFDSTUK I**

**Inleidende bepalingen**

*Artikel 1*

**Definities**

Voor de toepassing van het bij of krachtens deze Beschikking bepaalde, wordt verstaan onder :

- a. *persluchtcaisson* : ruimte, waarin personen onder een hogere dan de atmosferische luchtdruk, na in een andere ruimte onder die hogere luchtdruk te zijn gebracht, kunnen verblijven tot het verrichten van werkzaamheden bij het uitvoeren van waterbouwkundige en bouwkundige werken ;
- b. *overdruk* : in een ruimte heersende luchtdruk, verminderd met één atmosfeer ;
- c. *personenschutsluis* : ruimte, waarin personen vóór het betreden of na het verlaten van een persluchtcaisson onder hogere, onderscheidenlijk lagere luchtdruk worden gebracht ;
- d. *materialenschutsluis* : ruimte, waarin materialen vóór of na het vervoer naar of van een persluchtcaisson worden gebracht ;
- e. *schacht* : verbindingsgang tussen schutsluis en persluchtcaisson ;
- f. *recompressiekamer* : ruimte, waarin personen, in verband met hun gezondheidstoestand, van de atmosferische naar de hogere luchtdruk kunnen worden gebracht, ten einde van die hogere naar de atmosferische luchtdruk te kunnen worden teruggebracht ;
- g. *inschuttijd* : duur van het brengen van een persoon vanuit de atmosferische druk naar de caissondruk met het oog op het betreden van de caisson ;
- h. *verblijftijd* : tijd, welke een persoon ononderbroken onder hogere dan de atmosferische luchtdruk in een persluchtcaisson doorbrengt ;
- i. *uitschuttijd* : duur van het brengen van een persoon vanuit de caissondruk naar de atmosferische luchtdruk.

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 31 AUGUSTUS 1973  
BETREFFENDE DE HOUTBEWERKINGSMACHINES

M (73) 24

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 31 AOUT 1973  
CONCERNANT LES MACHINES A BOIS

M (73) 24

**AANBEVELING**

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
betreffende de houtbewerkingsmachines**

**M (73) 24**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 6, 7 en 8 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Overwegende, dat eenvormige veiligheidsvoorschriften inzake de vervaardiging van houtbewerkingsmachines in de Beneluxlanden dienen te worden toegepast,

Beveelt aan :

*Enig artikel*

De Regeringen der drie Beneluxlanden worden uitgenodigd de nodige maatregelen te treffen met het oog op de toepassing van de bepalingen van bijgaand Reglement inzake veiligheidsvoorschriften voor houtbewerkingsmachines.

GEDAAN te Brussel, op 31 augustus 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

**L.J. BRINKHORST**

**RECOMMANDATION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**concernant les machines à bois**

**M (73) 24**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 6, 7 et 8 du Traité d'Union,

Vu l'article 9 de la Convention transitoire,

Considérant qu'il convient d'appliquer dans les pays du Benelux des prescriptions de sécurité uniformes relatives à la construction de machines à bois,

Recommande :

*Article unique*

Les Gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à prendre les mesures nécessaires en vue de l'application des dispositions du Règlement ci-annexé relatif aux prescriptions de sécurité pour les machines à bois.

FAIT à Bruxelles, le 31 août 1973.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

**REGLEMENT**  
**inzake veiligheidsvoorschriften voor houtbewerkingsmachines**  
**M (73) 24, Bijlage**

**HOOFDSTUK I**

**Inleidende bepalingen**

*Artikel 1*

**Definities**

Voor de toepassing van het bij deze Beschikking bepaalde wordt verstaan onder

**1.1. *Houtbewerkingsmachines* :**

**1.1.1. « *Cirkelzaagmachine* »**

Een werktuigmachine vervaardigd voor het zagen van hout d.m.v. een cirkelzaag, voorzien van een tafelblad en een onder het tafelblad liggende zaagas.

Onder deze definitie zijn niet bedoeld de afkortzaagmachine en de platenzaagmachine.

**1.1.2. « *Afkortzaagmachine* »**

Een werktuigmachine vervaardigd voor het afkorten van hout d.m.v. een cirkelzaag met vaste of beweegbare as en voorzien van een tafelblad.

Onder definitie is niet bedoeld de platenzaagmachine.

**1.1.3. « *Cirkelzaagmachine met radiale arm* »**

Een werktuigmachine vervaardigd voor het zagen van hout d.m.v. een cirkelzaag, welke boven een tafelblad langs een radiale arm of een daaraan bevestigde geleider verplaatst moet worden tijdens het zagen.

**1.1.4. « *Platenzaagmachine* », waaronder *paneel- en formaatzaagmachine***

Een werktuigmachine vervaardigd voor het zagen van platen of panelen, hetzij door een of meer zaagbladen ten opzichte van het werkstuk te bewegen, hetzij door het werkstuk ten opzichte van één of meer zaagbladen te verplaatsen.

## VIII

Réf. : M	Date	Titre	Page
(71)10	3.11.71	Composition de la <b>Chambre de Recours (M/adm.)</b> . . .	1519
(71)12	10.3.71	Conditions techniques <b>automobiles (8<sup>e</sup> modif.)</b> . . .	1296
(71)15	10.3.71	<b>Fromage</b> . . . . .	1298
(71)16	10.3.71	<b>Inspection phytosanitaire de végétaux importés</b> . . .	1301
(71)17	29.4.71	<b>Titres d'accès à la profession (compl. au M (66) 26)</b> .	1384
(71)18	10.3.71	<b>Produits horticoles</b> . . . . .	1305
(71)19	10.3.71	<b>Tarifs Benelux transports de marchandises par route</b> .	1308
(71)20	9.6.71	<b>Marchés agricoles (coopér. adm. et judic.)</b> . . . . .	1388
(71)21	9.6.71	<b>Cacao et chocolat (coopér. adm. et judic.)</b> . . . . .	1405
(71)22	9.6.71	<b>Miel etc. (coopér. adm. et judic.)</b> . . . . .	1408
(71)23	9.6.71	<b>Café, etc. (coopér. adm. et judic.)</b> . . . . .	1411
(71)24	9.6.71	<b>Thé, etc. (coopér. adm. et judic.)</b> . . . . .	1414
(71)25	9.6.71	<b>Colorants (coopér. adm. et judic.)</b> . . . . .	1417
(71)26	9.6.71	<b>Sel (coopér. adm. et judic.)</b> . . . . .	1420
(71)27	9.6.71	<b>Epices etc. (coopér. adm. et judic.)</b> . . . . .	1423
(71)28	9.6.71	<b>Amidons, féculés etc. (coopér. adm. et judic.)</b> . . . .	1426
		<b>Prescriptions de police sanitaire vétérinaire :</b>	
(71)29	9.6.71	— échanges « intra » et importation de <b>solipèdes</b> . . .	1429
(71)30	9.6.71	— échanges « intra » et import. d' <b>ovins et de caprins</b>	1444
(71)31	9.6.71	— échanges « intra » et import. de <b>volailles, etc.</b> . . .	1458
(71)32	9.6.71	— échanges « intra » et import. de <b>sperme d'animaux</b> .	1473
(71)34	9.6.71	— échanges « intra » et import. d' <b>abeilles, etc.</b> . . . .	1476
(71)35	9.6.71	— échanges « intra » et import. de <b>fumier, foin et paille</b>	1479
(71)36	9.6.71	— <b>formulaire d'accompagnement pour envois d'animaux vivants et de produits importés</b> . . . . .	1482
(71)37	9.6.71	— <b>transit d'animaux et de produits</b> . . . . .	1489
(71)38	9.6.71	— import., export. et transit d' <b>animaux de cirque</b> . . .	1492
(71)40	9.6.71	— échanges « intra » et import. de <b>bovins</b> . . . . .	1499
(71)42	9.6.71	Abrogation de la <b>Recommandation M (68) 32</b> . . . . .	1504
(71)51	22.9.71	Conditions techniques <b>automobiles (9<sup>e</sup> modif.)</b> . . . . .	1506
(71)52	22.9.71	<b>Transports internationaux de voyageurs au moyen de voitures de location et de taxis</b> . . . . .	1509
(71)61	31.12.71	Conditions techniques <b>automobiles (10<sup>e</sup> modif.)</b> . . . .	1513
(72)2	29.5.72	Convention portant unification des droits d'accise : Tome 5/II, et deux Protocoles : Tome I, p. 68 a) et 76	
(72)10	11.4.72	Prescriptions vétérinaires : échanges «intra» et import. de sang et de sérum sanguin d'origine animale . . . . .	1521
(72)11	11.4.72	<b>Epices etc. (méthodes d'analyse)</b> . . . . .	1524
(72)12	11.4.72	<b>Extrait et bouillon de viande (méthodes d'analyse)</b> . . .	1539

Ref. : M	Datum	Titel	Blz.
(72)13	29.5.72	Eieren . . . . .	1545
(72)14	29.5.72	Soepen (analysemethoden) . . . . .	1549
(72)17	20.10.72	Veterinairrechtelijke voorschriften intra-Beneluxverkeer en invoer van eenhoevigen . . . . .	1559
(72)18	30.8.72	Bescherming vogelstand : zie Deel 5/II, Jacht, blz. 24	
(72)19	18.10.72	Nieuwe Subcommissie « Controle tarieven wegvervoer »	1563
(72)20	18.10.72	Ministeriële Werkgroep van volksgezondheid . . . . .	1567
(72)21	18.10.72	Farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen, welke in de drie landen in de handel zijn of daartoe bestemd zijn . . . . .	1569
(72)22	18.10.72	Gemeenschappelijke Benelux-Dienst voor registratie van geneesmiddelen . . . . .	1589
(72)100	29.5.72	Akkoord inzake de coördinatie van het begrotingsbeleid van de drie landen in de overheidssector : zie Deel 5/II	
SP(72)5	21.12.72	Benoeming Apotheker-secretaris van de Gemeenschappelijke Dienst voor registratie van geneesmiddelen . . . . .	1597
SP(72)6	21.12.72	Benoeming Adjunct-secretaris van de Gemeenschappelijke Dienst voor registratie van geneesmiddelen . . . . .	1599

## DEEL 6/II

SP(73)1	2.4.73	Vaststelling van registratierechten van farmaceutische specialiteiten . . . . .	1601
SP(73)2	12.11.73	Handelsvergunningen voor farmaceutische specialiteiten	1750
SP(73)4	12.11.73	Kleurstoffen die voor de fabricage van geneesmiddelen mogen worden gebruikt . . . . .	1752
(73)10	6.7.73	Maatregelen tegen de invoer van organismen schadelijk voor planten en plantaardige produkten (wijz. van M (70) 21) . . . . .	1604
(73)11	17.7.73	Melkpoeder (analysemethoden) . . . . .	1609
(73)12	17.7.73	Geëvaporeerde en gecondenseerde melk (analysemethoden) . . . . .	1625
(73)13	17.7.73	Eisen te stellen aan slachtinrichtingen . . . . .	1651
(73)14	24.9.73	Veterinairrechtelijke voorschriften : intra-verkeer en invoer van geslachte, tamme konijnen . . . . .	1737
(73)15	24.9.73	Pendelvervoer met autobussen en bijzondere vormen van geregeld vervoer met autobussen . . . . .	1743
(73)16	31.8.73	Soepen . . . . .	1654
(73)17	31.8.73	Voorwerpen en stoffen in aanraking met voedingswaren	1663
(73)18	31.8.73	Vleesextract, aroma's en bouillons . . . . .	1669
(73)19	31.8.73	Bier . . . . .	1679
(73)20	26.11.73	Volcontinu-arbeid in de industrie . . . . .	1827
(73)21	26.11.73	Technische eisen motorrijwielen en motorvoertuigen op drie wielen . . . . .	1763
(73)22	31.8.73	Machines gebruikt in de leder- en huidenindustrie . . . . .	1686

## IX

Réf.: M	Date	Titre	Page
(72)13	29.5.72	<b>Œufs</b> . . . . .	1545
(72)14	29.5.72	<b>Potages</b> (méthodes d'analyse) . . . . .	1549
(72)17	20.10.72	Prescriptions de police sanitaire vétérinaire : échanges « intra » et importations de solipèdes . . . . .	1559
(72)18	30.8.72	<b>Protection des oiseaux</b> : Tome 5/II, Chasse, p. 24	
(72)19	18.10.72	Nouvelle Sous-Commission « <b>Contrôle des tarifs transports routiers</b> » . . . . .	1563
(72)20	18.10.72	Groupe de travail ministériel de la Santé publique . . . . .	1567
(72)21	18.10.72	<b>Spécialités pharmaceutiques et médicaments préfabriqués</b> à usage humain mis ou destinés à être mis sur le marché des trois pays . . . . .	1569
(72)22	18.10.72	<b>Service commun Benelux d'enregistrement des médicaments</b> . . . . .	1589
(72)100	29.5.72	Accord sur la <b>coordination des politiques budgétaires</b> des trois pays dans le secteur public : Tome 5/II . . . . .	
SP(72)5	21.12.72	Nomination du Pharmacien-secrétaire du Service commun d'enregistrement des médicaments . . . . .	1597
SP(72)6	21.12.72	Nomination du Secrétaire adjoint du Service commun d'enregistrement des médicaments . . . . .	1599

## TOME 6/II

SP(73)1	2.4.73	Redevances pour l'enregistrement des <b>spécialités pharmaceutiques</b> . . . . .	1601
SP(73)2	12.11.73	<b>Autorisation de mise sur le marché de spécialités pharmaceutiques</b> . . . . .	1750
SP(73)4	12.11.73	<b>Colorants qui peuvent être utilisés dans la fabrication de médicaments</b> . . . . .	1752
(73)10	6.7.73	Mesures contre l'introduction d'organismes nuisibles aux végétaux et produits végétaux (mod. du M (70) 21) . . . . .	1604
(73)11	17.7.73	<b>Lait en poudre</b> (méthodes d'analyse) . . . . .	1609
(73)12	17.7.73	<b>Lait concentré sucré ou non</b> (méthodes d'analyse) . . . . .	1625
(73)13	17.7.73	Exigences à imposer aux établissements d' <b>abattage</b> . . . . .	1651
(73)14	24.9.73	Prescriptions de police sanitaire vétérinaire : échanges « intra » et importation de <b>lapins domestiques abattus</b> . . . . .	1737
(73)15	24.9.73	<b>Services de navette et services réguliers spécialisés par autocars et autobus</b> . . . . .	1743
(73)16	31.8.73	<b>Potages</b> . . . . .	1654
(73)17	31.8.73	Objets et matières en contact avec les <b>denrées alimentaires</b> . . . . .	1663
(73)18	31.8.73	<b>Extraits de viande, arômes, condiments et bouillons</b> . . . . .	1669
(73)19	31.8.73	<b>Bière</b> . . . . .	1679
(73)20	26.11.73	<b>Travail continu dans l'industrie</b> . . . . .	1827
(73)21	26.11.73	Conditions techniques <b>motocycles et véhicules automoteurs à trois roues</b> . . . . .	1763
(73)22	31.8.73	Machines utilisées dans l' <b>industrie des cuirs et peaux</b> . . . . .	1686



MINISTERIËLE BESCHIKKINGEN

74° aanv. Basisteksten

X

Ref. : M	Datum	Titel	Blz.
(73)23	31.8.73	Persluchtcaissons . . . . .	1696
(73)24	31.8.73	Houtbewerkingsmachines . . . . .	1712
(73)25	26.10.73	Gelijke behandeling inzake afgifte van vergunningen .	1747
(73)26	13.11.73	Veterinairrechtelijke voorschriften : levende schapen en geiten (wijzig. van M (71) 30) . . . . .	1785
(73)27	26.11.73	Technische eisen motorrijtuigen (11° wijz.) . . . . .	1788
(73)28	26.11.73	Technische eisen motorrijtuigen (12° wijz.) . . . . .	1792
(73)29	26.11.73	Eetbare oliën . . . . .	1795
(73)31	26.11.73	Schiethamers (adm. en straf. samenw.) . . . . .	1802
(73)33	26.11.73	Limonaden . . . . .	1805
(73)34	26.11.73	Poeders voor bereiding van pudding . . . . .	1816
(73)35	26.11.73	Acetyleenontwikkelaars enz. (wijz. van M (66) 5) . .	1830
(73)36	26.11.73	Slijpmachines voor metalen . . . . .	1835
(73)37	26.11.73	Guillotinescharen voor metalen . . . . .	1845
(73)38	26.11.73	Spanninggevers voor schrikdraden . . . . .	1856
(73)39	26.11.73	Veiligheidsgordels voor industrieel gebruik . . . . .	1871
(74)2	18.1.74	Benoeming van de rechters en de advocaten-generaal van het Benelux-Hof : zie Deel IV, Hof, blz. 201	
(74)3	18.1.74	Benoeming van de griffiers van het Benelux-Hof : zie Deel IV, Hof, blz. 204	
(74)5	13.5.74	Benoeming Voorzitter en plv. Voorzitter Raadgevende Commissie « Ambtenarenrechtspraak » : zie Deel IV, Hof, blz. 206	
(74)8	13.5.74	Voedingszetzemelen . . . . .	1879
(74)10	13.5.74	Aantonen van antibiotica in slachtdieren . . . . .	1890
(74)11	13.5.74	Wapens en munitie (wijz. van M (71) 10) . . . . .	1894
(74)12	13.5.74	Coördinatie streek- en gewestplannen . . . . .	1897

## X

Réf. : M	Date	Titre	Page
(73)23	31.8.73	Caissons à air comprimé . . . . .	1696
(73)24	31.8.73	Machines à bois . . . . .	1712
(73)25	26.10.73	Egalité du traitement pour la délivrance de licences .	1747
(73)26	13.11.73	Prescriptions de police sanitaire et vétérinaire : ovins et caprins vivants (modif. de M (71) 30) . . . . .	1785
(73)27	26.11.73	Conditions techniques automobiles (11 <sup>e</sup> modif.) . . .	1788
(73)28	26.11.73	Conditions techniques automobiles (12 <sup>e</sup> modif.) . . .	1792
(73)29	26.11.73	Huiles comestibles . . . . .	1795
(73)31	26.11.73	Pistolets de scellement (coopér. adm. et judic. . . . .	1802
(73)33	26.11.73	Limonades . . . . .	1805
(73)34	26.11.73	Poudres destinées à la préparation de pudding . . .	1816
(73)35	26.11.73	Générateurs d'acétylène etc. (modif. de M (66) 5) . .	1830
(73)36	26.11.73	Meuleuses . . . . .	1835
(73)37	26.11.73	Cisailles à guillotine à métaux . . . . .	1845
(73)38	26.11.73	Dispositifs d'alimentation de clôtures électriques . . .	1856
(73)39	26.11.73	Ceintures de sécurité à usage industriel . . . . .	1871
(74)2	18.1.74	Nomination des juges et avocats-généraux de la Cour Benelux : voir Tome IV, Cour, p. 201	
(74)3	18.1.74	Nomination des greffiers de la Cour Benelux : voir Tome IV, Cour, p. 204	
(74)5	13.5.74	Nomination Président et Président suppléant de la Commission consultative « Juridiction administrative » : voir Tome IV, Cour, p. 206	
(74)8	13.5.74	Amidons ou féculés alimentaires . . . . .	1879
(74)10	13.5.74	Identification d'antibiotiques chez les animaux d'abattage . . . . .	1890
(74)11	13.5.74	Armes et munitions (modif. de M (71) 10) . . . . .	1894
(74)12	13.5.74	Coordination des plans régionaux et de secteur . . . .	1897

---

## BENELUX TIJDSCHRIFT

---

In dit tijdschrift worden artikelen gepubliceerd over actuele onderwerpen betreffende de Benelux-samenwerking, alsmede economische en sociale overzichten uit de drie landen.

In een bijlage worden statistische tabellen opgenomen.

De prijs voor een jaarabonnement op dit tweetalig tijdschrift — Nederlands-Frans — bedraagt Fr 200,— of f 15,— (per nummer Fr 70,— of f 5,—).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

---

## NIET PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

---

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, 1000 Brussel.

---

## REVUE BENELUX

---

Ce Bulletin trimestriel publie des articles traitant de l'actualité de la coopération Benelux ainsi que de sujets économiques et sociaux relatifs aux trois pays.

Une annexe à ce Bulletin publie des tableaux statistiques.

Le prix de l'abonnement annuel à ce bulletin bilingue — français et néerlandais — s'élève à Fr 200,— (le numéro Fr 70,—).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

---

## PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

---

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

---

## PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 0,80 ( $\pm 5\frac{1}{2}$  cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost fl 2,80 of F 40,—

Band 4/III kost fl 4,50 of F 65.

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 74<sup>e</sup> aanvulling, losbladig, in 9 plastic banden) kost fl 284,70 of F 4.128,—

## PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 0,80 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 40,—.

Tome 4/III coûte F 65.

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 74<sup>e</sup> supplément, sur feuilles mobiles, 9 reliures en plastic) coûte F 4.128,—.

## KANTOREN voor VERKOOP en ABONNEMENTEN :

### *België*

#### **BELGISCH STAATSBLAD**

Leuvenseweg, 40, 1000 Brussel.

Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 50.80 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad te Brussel.

### *Nederland, Luxemburg en derde landen*

#### **STAATSUITGEVERIJ**

Chr. Plantijnstraat. 's-Gravenhage

## BUREAUX de VENTE et d'ABONNEMENTS :

### *Belgique*

#### **MONITEUR BELGE**

40, Rue de Louvain, 1000 Bruxelles.

Exclusivement par virement au CCP 50.80 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

### *Pays-Bas, Luxembourg et pays tiers*

#### **STAATSUITGEVERIJ**

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas)

---